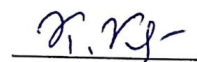


S.Rustamiy– Oriental universiteti “Sharq tillari” kafedra mudiri, Filologiya fanlar doktori, professor

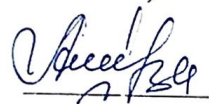
Tarjimonlik fakulteti dekani

 U. Yo'ldoshev

Arab tili tarjima nazariyasi va amaliyoti kafedrasini mudiri

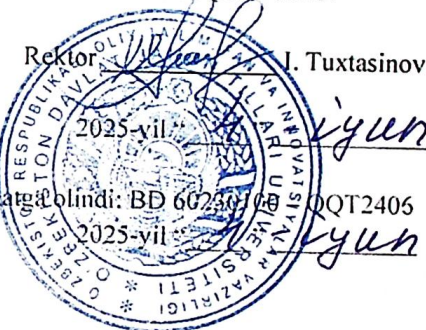
 K. Qodirova

Universitet axborot resurs markazi direktori

 S. Kayumova

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI  
OLIIY TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI  
O'ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI

“TASDIQLAYMAN”



O'QIB TUSHUNISHNI TAKOMILLASHTIRISH  
FANI BO'YICHA O'QUV DASTURI

Bilim sohasi:	200 000	San'at va gumanitar fanlar
Ta'lim sohasi:	230 000	Tillar
Ta'lim yo'nalishi:	60230100	Filologiya va tillarni o'qitish (arab tili)

Toshkent – 2025

Fan/modul kodi O'QT2406	O'quv yili 2025-2026	Semestr 4	Kreditlar 6	
Fan/modul turi Tanlov	Ta'lim tili Arab tili		Haftadagi dars soatlari 4	
1.	Fanning nomi	Auditoriya mashg'ulotlari (soat)	Mustaqil ta'lim (soat)	Jami yuklama (soat)
	O'qib tushunishni takomillashtirish	72	108	180
3	<p><b>I. Fanning mazmuni</b></p> <p><i>Fanni o'qitishdan maqsad</i> – Talabalarda o'rganilayotgan chet tilida muloqot qila olish uchun zarur bo'lgan so'z boyligini shakllantirish, kommunikativ leksikadan mustaqil foydalana olish va fikrini bayon qila olish qobiliyatini shakllantirish.</p> <p>Muloqot davomida suhbatdoshning nutqini tushuna olish, tahlil qilish, suhbatga kirisha olish, muloqot mavzusiga mos bo'lgan so'z va iboralarni to'g'ri qo'llay olish, o'z fikrini yetarli darajada ifoda eta olishni shakllantirish.</p> <p>Talabalarni audio materiallarni tinglab tushunish va matnni tushunib o'qish nuqtai nazaridan tahlil qilish metodlariga o'rgatish, o'rganilayotgan chet tilining leksik, grammatik qonuniyatlarini bilish va ulardan og'zaki va yozma nutq jarayonida to'g'ri foydalana olish malakalarini o'rgatishdir.</p> <p><i>Fanning vazifasi</i> – mazkur fan chet tili ta'limining ajralmas qismi sifatida talabalarining kommunikativ, lingvistik, sotsio-lingvistik, diskursiv, strategik, kasbiy va umummadaniy kompetentligini integrallashgan yondashuv asosida rivojlantirishni ko'zda tutadi.</p> <p><b>Xorij tajribasiga muvofiqligi</b></p> <p>Mazkur fan dasturi xalqaro tan olingan reytinglarda TOP-300 talik ro'yxatiga kiruvchi King Saud University ta'lim dasturi tajribasini o'rgangan holda tuzildi.</p> <p><a href="http://ksu.edu.sa/en/home">http://ksu.edu.sa/en/home</a></p> <p><b>II. Asosiy qism (amaliy mashg'ulotlar)</b></p> <p><b>II.1. Fan tarkibiga quyidagi mavzular kiradi:</b></p> <p><b>4-semestr</b></p> <p>1. ساعتان ( في سوق النساء )</p> <p>2. مسافر يفتح باب طائرة في الهواء (ساعتان)</p>			

	<p>bo'ladi, biroq mavzuga oid masalalar yuzasidan yetarli qaror qabul qila olmaydi.</p> <p><b>3 (qoniqarli) baho</b> – talaba amaliy mashg'ulotlari topshirig'ini mustaqil yondashgan holatda to'g'ri bajarish jarayonida jiddiy kamchiliklarga yo'l qo'yadi, amaliy muammo bo'yicha mustaqil mushohada yuritishda ma'lum ilmiy-nazariy xatolarga yo'l qo'yadi, tayanch tushuncha va terminlarning mohiyatini to'liq izohlay olmaydi, dars jarayonida berilgan amaliy savollarga qisman javob beradi, berilgan vazifa yuzasidan yetarli bilimga ega bo'lmaydi. Talaba fikrini izchil, erkin va ravon ifodalash, mavzuga oid masalalar yuzasidan qaror qabul qila olish ko'nikmasi to'liq shakllanmagan bo'ladi.</p> <p><b>2 (qoniqarsiz) baho</b> – talaba modul bo'yicha yetarli bilimga ega emas, juda qo'pol xatolarga yo'l qo'yadi, savollarga qiyinchilik bilan javob beradi, berilgan topshiriqlarni bajara olmaydi.</p>
6.	<p><b>Asosiy adabiyotlar</b></p> <p>1. Ibrohimov N., Yusupov M., Oripov A. Arab tili grammatikasi. Darslik - Toshkent: G'afur G'ulom, 2024. - 648 bet.</p> <p>2. Ubayd Muhammad. Al-Kamil fi ta'lim al-lug'at al-arabiya lin-notiqiyra big'ayriha (الكامل في تعليم اللغة العربية للتأطيقين بيا) (A1-B2) / Darslik – T., 2020. (og'zaki nutqni rivojlantirish mashg'ulotlari uchun)</p> <p><b>Axborot manbalari</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <a href="http://www.gov.uz">www.gov.uz</a></li> <li>2. <a href="http://www.zivo.net">www.zivo.net</a></li> <li>3. <a href="https://ibratfarzandlari.uz">https://ibratfarzandlari.uz</a></li> <li>4. <a href="http://learning.aljazeera.net">http://learning.aljazeera.net</a>.</li> <li>5. <a href="http://attakallum.com">http://attakallum.com</a></li> </ol>
7.	<p>O'quv dasturi O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti tomonidan ishlab chiqilgan va tasdiqlangan. Dastur universitet Kengashining 2025-yil 4 - <del>10</del> - yil <del>10</del> - sonli bayonnoma).</p>
8.	<p><b>Fan/modul uchun mas'ul:</b></p> <p>Z.Tojiyeva – O'zDJTU, "Arab tili tarjima nazariyasi va amaliyoti" kafedrasini o'qituvchisi</p>
9.	<p><b>Taqrizchilar:</b></p> <p>K.Qodirova - O'zDJTU, "Arab tili tarjima nazariyasi va amaliyoti" kafedrasini mudiri, p.f.n., dotsent.</p>

4.	<p><b>V. Ta'lim texnologiyalari va metodlari:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• aqliy hujum;</li> <li>• interfaol suhbat;</li> <li>• bahs-munozara;</li> <li>• muammoli vaziyat;</li> <li>• tarjima metodlari;</li> <li>• rasm asosida hikoya tuzish ;</li> <li>• prezentatsiya qilish.</li> </ul>
5.	<p><b>VII. Kreditlarni olish uchun talablar:</b></p> <p>O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2020-yil 31-dekabrda 824-sonli qarori bilan tasdiqlangan "OTMlarda o'quv jarayoniga kredit-modul tizimini joriy etish: taribi to'g'risida Nizom"ga ko'ra fanga ajratilgan kredit beriladi.</p> <p>Talabalarining bilimini baholash O'zbekiston Respublikasi Oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirining 2018-yil 9-avgustdagi 19-2018-son buyrug'i bilan tasdiqlangan "Oliy ta'lim muassasalarida talabalar bilimini nazorat qilish va baholash tizimi to'g'risidagi Nizom" talablari asosida belgilanadi.</p> <p><b>Talabalarining bilimini baholash mezonlari:</b></p> <p><b>5 (a'lo) baho</b> – talaba amaliy mashg'ulotlari topshirig'ini mustaqil yondashgan holatda to'g'ri bajaradi, amaliy muammo bo'yicha mustaqil mushohada yuritadi, masalaga oid daliliy misollarni tanlay oladi va ularni to'g'ri tahlil etish asosida ma'lum ilmiy xulosalar chiqara biladi, tayanch tushuncha va terminlarning mohiyatini to'g'ri izohlay oladi, dars jarayonida berilgan amaliy savollarga to'g'ri javob bera oladi, berilgan vazifa yuzasidan keng amaliy bilimga ega bo'ladi, fikrini izchil, erkin va ravon ifodalash ko'nikmasiga ega bo'ladi, mavzuga oid masalalar yuzasidan tegishli qarorlar qabul qila oladi.</p> <p><b>4 (yaxshi) baho</b> – talaba amaliy mashg'ulotlari topshirig'ini mustaqil yondashgan holatda to'g'ri bajaradi, ammo ishda ayrim kamchiliklarga yo'l qo'yadi, amaliy muammo bo'yicha mustaqil mushohada yurita oladi, masalaga oid daliliy misollarni tahlil etish asosida ma'lum ilmiy-nazariy xulosalar chiqara oladi, tayanch tushuncha va terminlarning mohiyatini izohlashda ba'zi ikkilanishlarga, kamchiliklarga yo'l qo'yadi, dars jarayonida berilgan amaliy savollarga to'g'ri javob beradi, berilgan vazifa yuzasidan muayyan amaliy bilimga ega bo'ladi, fikrini izchil, erkin va ravon ifodalash ko'nikmasiga ega</p>

	<ol style="list-style-type: none"> <li>3. (ساعتان) عطلة المدرسة</li> <li>4. (ساعتان) عوامة – لقمة القاضي</li> <li>5. (ساعتان) النوم المريح</li> <li>6. (ساعتان) كأس العالم في قطر</li> <li>7. (ساعتان) مخلص القصة "الأمير الصغير"</li> <li>8. (ساعتان) انتخابات الرئاسة في تركيا - 2023</li> <li>9. (ساعتان) قصص تعليمية للأطفال</li> <li>10. (ساعتان) اضطراب عمال القطارات في بريطانيا</li> <li>11. (ساعتان) الديباجة بالمنازل المتحركة</li> <li>12. (ساعتان) أهم المناطق السياحية في الأرجنتين</li> <li>13. (ساعتان) المدرسة العائمة في بنغلاديش</li> <li>14. (ساعتان) النشاط يجذب شباب الجامع</li> <li>15. (ساعتان) نصائح إنشوية المناخية في فصل الصيف</li> <li>16. (ساعتان) كيف تمّد جسمك بالماء بطريقة صحيحة؟</li> <li>17. (ساعتان) بطريق يغير إلى قارب سباح و يبتد نفسه</li> <li>18. (ساعتان) الكائنات الغريبة الطويلة الأعمار</li> <li>19. (ساعتان) العبقري الطريف</li> <li>20. (ساعتان) كتابا تميز مذكره الضاد الحفباء بالغبية</li> <li>21. (ساعتان) كيف تدير ميزانية أسرتك؟</li> <li>22. (ساعتان) حُرْبُ الغملاط تَتَعَلَقُ</li> <li>23. (ساعتان) شجرة مُثمرة تعيش مئات السنين</li> <li>24. (ساعتان) نبتة الأرجنتين البحرية</li> <li>25. (ساعتان) إيمان الإنترنت</li> <li>26. (ساعتان) اليبوكس الرقمي يخمي دماغك</li> <li>27. (ساعتان) ما سبب الدوار بعد الشؤض من الفرائس؟</li> <li>28. (ساعتان) نصائح لمواجهة السونيف</li> <li>29. (ساعتان) الاكتئاب قد يكون مرضاً جندياً</li> <li>30. (ساعتان) 8 نصائح للتخلص من الأرق</li> <li>31. (ساعتان) الهند تطلق 104 أقمار صناعية دفعة واحدة</li> <li>32. (ساعتان) السيارات الكهربائية تنتشر سريعاً</li> <li>33. (ساعتان) نصائح لتربية طفل يتمتع بالصحة</li> <li>34. (ساعتان) قصص ما قبل النوم... ممتعة و فوايد</li> <li>35. (ساعتان) الحيوانات الأليفة لعلاج الخوف</li> <li>36. (ساعتان) طول الوقوف مضرب بالصحة</li> </ol> <p><b>III. Mustaqil ta'lim va mustaqil ishlar.</b>  <i>Mustaqil ta'lim uchun tavsiya etiladigan topshiriqlar:</i></p>
--	---

1. (ثلاث ساعات) يوم في حياتي
2. (ثلاث ساعات) رحلتي إلى مدينة جديدة
3. (ثلاث ساعات) التسوق في السوق
4. (ثلاث ساعات) وسائل المواصلات
5. (ثلاث ساعات) الهوايات
6. (ثلاث ساعات) الأطعمة العربية المشهورة
7. (ثلاث ساعات) الاحتفالات العائلية
8. (ثلاث ساعات) الفصول الأربعة
9. (ثلاث ساعات) كيف نحافظ على البيئة؟
10. (ثلاث ساعات) أهمية الرياضة في حياتنا
11. (ثلاث ساعات) طعام صحي أم طعام غير صحي؟
12. (ثلاث ساعات) كيف نحافظ على صحتنا؟
13. (ثلاث ساعات) نبييب محفوظ: كاتب عربي عظيم
14. (ثلاث ساعات) ابن سينا: عالم الطب
15. (ثلاث ساعات) تأثير الهاتف المحمول على حياتنا
16. (ثلاث ساعات) إنترنت: إيجابيات وسلبيات
17. (ثلاث ساعات) كيف أستخدم التكنولوجيا في دراستي؟
18. (ثلاث ساعات) كيف تسافر إلى بلد عربي؟
19. (ثلاث ساعات) أبرز معالم سمرقند
20. (ثلاث ساعات) العلاقات الإجتماعية
21. (2 soat) التعارف
22. (2 soat) عائلتي
23. (2 soat) صديقي المفضل
24. (4 soat) بيتي
25. (2 soat) غرفتي
26. (2 soat) برنامجي اليومي
27. (4 soat) في المدرسة
28. (2 soat) في الصف
29. (4 soat) أستاذي المفضل
30. (2 soat) ماذا تفعل في وقت الفراغ؟
31. (2 soat) هوايتي
32. (2 soat) ماذا تأكل في الفطور؟
33. (2 soat) ماذا تحب أن تشرب؟
34. (4 soat) في المطعم
35. (2 soat) في السوق
36. (2 soat) التسوق
37. (2 soat) الطقس اليوم
38. (4 soat) فصول السنة

39. (2 soat) ملايسي
40. (2 soat) الألوان
41. (2 soat) الأعداد من 1 إلى 20
42. (2 soat) في المستشفى
43. (4 soat) عند الطبيب
44. (2 soat) ماذا يوجد في حقيبتك؟
45. (2 soat) الحيوانات التي أحبها
46. (2 soat) بلدي
47. (4 soat) مدينتي
48. (2 soat) العطلة
49. (2 soat) كيف تقضي عطلتك؟
50. (2 soat) عيد عيلادي
51. (4 soat) متى استيقظت؟
52. (2 soat) ماذا فعلت أمس؟
53. (2 soat) ماذا تفعل غدًا؟
54. (2 soat) أكلتي المفضلة

#### IV. Ta'lim natijalari /Kasbiy kompetensiyalar

##### Talaba bilishi kerak:

- kasbiy faoliyatning mos sohalorida sifatli tarjima matnini yaratish, arab tilida so'zlashuvchilar bilan erkin muloqot qilish va arab davlatlari madaniyatini, urf-odatini bilish, ekvivalentsiz so'zlarni va ularning muqobillarini topa olish, turli uslubda tuzilgan matnlarni chet tilidan ona tiliga va undan chet tiliga tarjima qilish, har ikkala tilning xususiyatlarini va uslubiy jihatlarini bilish, tarjima jarayonida so'z tanlay olish va tarjimaning turli texnikasidan xabardor bo'lib, ulardan unumli va to'g'ri foydalanish kabi amaliy bilim va ko'nikmalarni egallashi;

fanni o'zlashtirish jarayonida siyosat, moliya, san'at, iqtisod, sport, texnologiya, tibbiyot, bojxona, huquqshunoslik va shu kabi sohalarga tegishli matnlarni tarjima qila olish, terminlarni chuqur o'rganish va ularni to'g'ri tarjima qilish, ona tili va chet tilidagi atamalarni bir-biri bilan taqqoslashni bilish xususiyatlarini hisobga olib tarjimonlik tamoyiliga amal qilish malakalarini egallashi lozim.